MASCHIO GASPARDO

the winning team

SILVERCUT TAMBURI

165, 185

IT - **USO E MANUTENZIONE**

SL - **NAVODILA**

*) Valido per Paesi UE
*) Valid for EU member countries
*) Valable dans les Pays UE
*) Gilt für EU-Mitgliedsländer
*) Válido para Países UE

Cod. ESP0001OM 2010-04

158529906

MASCHIO GASPARDO S.p.A.
Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com - http://www.maschionet.com
Cap. Soc. € 7.876.625,00 i.v - C.F. R.I PD 03272800289
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero M/PD44469

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
=UNI EN ISO 9001:2000=

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC. The following harmonized standards have been used for dapting the machine:UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, as well as technical specifications ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.
The technical file is compiled by Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, sowie die technischen Spezifikationen ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Technische Dossier zusammengestellt von Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE. Les normes harmonisées UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, ainsi que les spécifications techniques ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le dossier technique est constituè par Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE. Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le norme armonizzate: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, nonchè le specifiche tecniche ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Il fascicolo tecnico è costituito da Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE. Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, como así también las especificaciones técnicas ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.Expediente tecnico elaborado por Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE. Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, assim como as especificações técnicas ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.Ficha técnica elaborada pelo Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

NEDERLANDS

EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG. Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, alsmede de technische specificaties ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Het technische dosier is tot stand gekomen door dhr. Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

DANSK

EU-overnesstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF. Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, samt den tekniske standard ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Det tekniske dossier er udarbejdet af Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG. Kraven i standarderna UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, samt den tekniska standarden ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003 har respekterats.
Den tekniska manualen är gjord av Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

NORSK

EU overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF. De harmoniserte standardene UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, samt den tekniske standarden ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003, har blitt fulgt.
Den tekniske informasjon er satt opp av Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, sekä teknistä määritystä ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.Tekninen tieto on laadittu Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Δεχόμαστε την αποκλειστική ευθύνη ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας που καθορίζονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ. Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκαν τα εναρμονισμένα πρότυπα: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999,, καθώς επίσης και τεχνικές προδιαγραφές ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.Το τεχνικό αρχείο δημιουργήθηκε από τον κύριο Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

TYPE: FALCIATRICE **PLACE: Campodarsego (PD) - ITALY**

MODEL: SILVERCUT TAMBURI 165 **DATE: 03. 01. 2010**

SERIAL NUMBER: 5273

Cod. ESP0001CE (2010-04)

Il Presidente
Maschio Egidio

ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES. Pro přizpůsobení stroje byly uplatněné harmonizované normy: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, a technické charakteristiky. ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003.Technicke udaje sestavil pan Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitätserklärung

Prisiimdami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, taip pat technin÷mis specifikacijomis ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Techninė rinkmena yra sudaryta Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

SLOVENŠČINA

ES Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES. Za skladnost stroja si bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, in tudi tehnične specifikacije ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Tehnične informacije pripravil g. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masina seadistamisel on kasutatud järgnevaid ühtlustatud standardeid: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, ning ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. tehnilisi nõudeid. Tehniline toimik (fail) on koostatud Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

ROMÂNA

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe propria răspundere că masina este conformă cerințelor de siguranţă si sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE. Pentru adecvarea masinii s- siguranţă si sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE. Pentru adecvarea masinii s-au considerat în schimb următoarele norme: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, precum si specificaţiile tehnice ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Fisierul tehnic este elaborat de catre d-l Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, kā arī ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. specifikācijas.
Tehniskos pamatdatus ir izstrādājis Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., kungs - 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

SLOVENSKY

ES Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Evropskej Smernici 2006/42/ES. Pre prizpusobení stroja boly uplatnené harmonizované normy: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, a technické charakteristiky ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Technické informácie pripravil p. Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma malħtiājiet tas-saħħa u ssigurtà stabbiliti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE. Listandards armonizzati li āejjin intużaw sabiex tiāi addatta l-magna: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, kif ukoll bħala speċifikazzjonijiet tekniċi ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003, il-fajl tekniku gie ippreparat mis - Sur Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE. Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, a także specyfikacje techniczne ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Dokumentacja techniczna zostala sporządzona przez Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

MAGYAR

EK megfelelőségi nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006 /42/CE Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, harmonizált szabályok, valamint az ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003, műszaki szabványok lettek alkalmazva A műszaki fájl Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., úr által jóváhagyva 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE. При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: UNI EN - EN 294/1992 EN 349/1993,EN 1553/1999 EN 982/1996 EN 745/1999, както и техническите спецификации ISO EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003. Техническият документ е редактиран от Mr. Miha Sitar, univ.dipl.ing., г–н 3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA.

PREDGOVOR

Spoštovani kupec!

Pri delu potrebujete stroj in izbrali ste si ga iz našega obsežnega proizvodnega programa.
Čestitamo!
Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni.
Za zaupanje se vam zahvaljujemo!

Pri predaji tega stroja Vas je prodajalec seznanil s posluževanjem, vzdrževanjem in nastavitvami stroja.

To prvo uvajanje tako ne more nadomestiti podrobno spoznavanje različnih nalog, funkcije in primernega ravnanja s strojem.

Navodila za delo so tako sestavljena, da se izčrpno informirate z vsakokratnimi potrebnimi aktivnostmi, od začetnega zagona in vsebino do vzdrževanja in oskrbe hranjenja. Pri tem sledi členitev na posamezna poglavja v opisu in slikah delovno tehničnega poteka pri sklopih stroja.

Preberite skrbno ta Navodila za delo, preden stroj uporabljate in pazite posebno na navedena varnostna opozorila.

Pomembno!
Za zmanjševanje nezgod in dosego optimalne storilnosti, se ne sme brez privolitve proizvajalca izvesti nobena predelava na stroju. Enako se sme stroj samo v okviru danih pogojev uporabljati.

Ta znak je v Navodilu za delo. Opozarja na varnostna opozorila. Ravnajte po teh opozorilih za zmanjševanje nezgod.

Ta znak je na posameznih mestih v Navodilu za delo. Opozori na posebne ravnanje, na katere se mora pri uporabi stroja posebno paziti.

PREMESSA

Gentile acquirente!

Per il vostro lavoro avete bisogno di macchinari e li avete scelti dalla nostra vasta gamma di prodotti. Congratulazioni!
Siamo convinti che con noi sarete soddisfatti.
Vi ringraziamo per la vostra fiducia!

Alla consegna del macchinario, il venditore vi ha informato sull'uso, la manutenzione e la regolazione del macchinario.

Questo primo avviamento non può essere completato dettagliatamente senza una conoscenza delle diverse funzioni e un adeguato uso del macchinario.

Le Istruzioni per il lavoro sono molto dettagliate che vi informano in modo esauriente sulle attività necessarie ogni volta, dall'inizio dell'avviamento e al contenuto fino la manutenzione e la cura per la conservazione.
Accanto a ciò segue la suddivisione per singoli capitoli con la descrizione e le foto del procedimento tecnico lavorativo dell'intero macchinario.

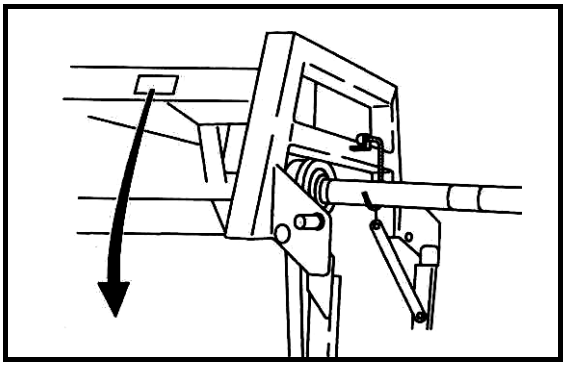
Leggete attentamente queste Istruzioni per l'uso, prima di utilizzare il macchinario e fate attenzione in modo particolare alle avvertenze di sicurezza citate.

Importante!
Per ridurre gli incidenti e raggiungere una produttività ottimale, non dovete apportare, senza il consenso del produttore, nessuna modifica sul macchinario. Allo stesso modo potete utilizzare il macchinario solo nell'ambito alle condizioni attuali.

Questo simbolo è contenuto nelle istruzioni per l'uso. Attenzione agli avvisi di sicurezza. Agite secondo le avvertenze per ridurre gli incidenti.

Questo simbolo si trova in ogni singolo punto nelle istruzioni per l'uso. Fate attenzione ad ogni singolo uso, dove durante l'utilizzo del macchinario si deve prestare particolare attenzione.

NAROČILO NADOMESTNIH DELOV *ORDINE PEZZI DI RICAMBIO*



Oznaka tipa stroja Indicazione modello macchinario	
Številka stroja Numero macchinario	
Leto izdelave Anno di fabbricazione	

Pri naročilu nadomestnih delov navedite tip stroja, tovarniško številko in leto izdelave. Ti podatki so na tovarniški tablici.

Da imate vedno te podatke pri roki, priporočamo, da jih pripišete v zgornje okence.

Rezervne dele lahko naročite pri vašem pooblaščenem serviserju in prodajalcu strojev.

Neoriginalni nadomestni deli, zlasti obrabni, so lahko kljub navidezni ustreznosti neustrezni. Kakovosti materiala vizualno ni mogoče zanesljivo preveriti, zato bodite zelo previdni pri poceni in neoriginalnih nadomestnih delih.

All'ordinazione dei pezzi di ricambio indicate il modello del macchinario, numero di fabbricazione e anno di fabbricazione. Questi dati si trovano nella tabella di fabbrica.

Accertarsi di disporre sempre dei dati e vi consigliamo di trascriverli nella finestra superiore.

I pezzi di ricambio potete ordinarli presso il vostro concessionario o il rivenditore del macchinario.

I pezzi di ricambio non originali, specialmente usati, possono essere, malgrado ciò, non adatti e non convenienti. Il semplice controllo visivo non garantisce la sicura qualità del materiale, perciò siate cauti nell'acquistare pezzi di ricambio non originali e a basso costo.

Uporabljajte samo
ORIGINALNE REZERVNE DELE!

Utilizzate solo
PEZZI DÌ RICAMBIO ORIGINALI!!

KAZALO

PREDGOVOR 1
NAROČILO NADOMESTNIH DELOV 2
SPOŠTOVANI KUPEC 3
NAMEMBNOST 3
TEHNIČNI PODATKI 4

NAVODILO ZA VARNO DELO 5
Splošno: 5
Pripeta orodja 7
Priključena orodja 8
Obratovanje s kardanskim pogonom (samo pri orodjih, ki jih poganja kardanska gred) . 8
Hidravlika 10
Vzdrževanje 10

OPIS 10
POTREBNA OPREMA TRAKTORJA 11
PRILAGODITEV STROJA KOLOTEKU TRAKTORJA 12
PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR 12
PRILAGODITEV KARDANSKE GREDI 13
PRIPRAVA KOSILNIKA ZA TRANSPORT 13
TRANSPORTNI POLOŽAJI 14
TRANSPORTNA POLOŽAJA T1 IN T3 15
TRANSPORTNI POLOŽAJ "T2" 15

NASTAVITEV IZ TRANSPORTNEGA V DELOVNI POLOŽAJ 16
Delovni postopki 16

VAŽNA NAVODILA PRED PRIČETKOM DELA S KOSILNIKOM 17
NAVODILA ZA VARNO KOŠNJO 18
NASTAVITEV VIŠINE REZA 19
NAVODILA ZA KOŠNJO 20
MENJAVA ZAŠČITNEGA PLATNA 20
VAROVANJE KOSILNIKA 20
NAPENJANJE JERMENOV 21
MENJAVA NOŽEV 22
VZDRŽEVANJE IN MAZANJE 22
PERIODIČNI PREGLEDI 23
NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI) 24

INDICE

PREMESSA....1
ORDINE PEZZI DI RICAMBIO....2
SPETTABILE ACQUIRENTE....3
FINALITA'....3
DATI TECNICI....4

ISTRUZIONI PER LAVORARE IN SICUREZZA....5
Generalmente:....5
Macchine portate....7
L'attacco del macchinario....8
Il funzionamento con avviamento del cardano (solo accanto agli strumenti condotti dall'albero cardanico)....8
Impianto idraulico....10
Manutenzione....10

DESCRIZIONE....10
ATTREZZATURA NECESSARIA DEL TRATTORE....11
ADATTAMENTO DEL MACCHINARIO ALL'INTERASSE DEL TRATTORE....12
COLLEGAMENTO AL TRATTORE....12
ADDATAMENTO DELL'ALBERO CARDANICO....13
PREPARAZIONE DELLA FALCIATRICE PER IL TRASPORTO....13
POSIZIONE DI TRASPORTO....14
POSIZIONE DI TRASPORTO T1 E T3....15
POSIZIONE DI TRASPORTO "T2"....15

SISTEMAZIONE DALLA POSIZIONE DI TRASPORTO ALLA POSIZIONE DI LAVORO 16
PROCEDIMENTO LAVORATIVO....16

ISTRUZIONI IMPORTANTI PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE CON LA FALCIATRICE17
ISTRUZIONI PER UNA FALCIATURA SICURA....18
REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA DEL TAGLIO....19
ISTRUZIONI PER UNA FALCIATURA SICURA....20
CAMBIO DEL TELO DI PROTEZIONE....20
PROTEZIONE DELLA FALCIATRICE....20
TENSIONE DELLE CINGHIE....21
CAMBIO DELLE LAME....22
MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE....22
CONTROLLI PERIODICI....23
LE ETICHETTE CON LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA (PITTOGRAMMI)....24

SPOŠTOVANI KUPEC

Pri delu potrebujete stroj in izbrali ste si ga iz našega obsežnega proizvodnega programa. Čestitamo!

Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni. Za zaupanje se vam zahvaljujemo!

SPETTABILE ACQUIRENTE

Per il vostro lavoro avete bisogno di macchinari e li avete scelti dalla nostra vasta gamma di prodotti. Congratulazioni!

Siamo convinti che con noi sarete soddisfatti. Vi ringraziamo per la vostra fiducia!

NAMEMBNOST

Stroj je izdelan izključno za normalno rabo v kmetijstvu (namenska uporaba). Vsaka raba izven tega okvira velja kot nenamenska. Izdelovalec ne jamči za škodo, ki izvira iz nenamenske rabe.

V tem primeru nosi tveganje uporabnik sam. K namenski uporabi spada tudi upoštevanje obratovalnih, strežnih in vzdrževalnih pogojev, ki jih je predpisal izdelovalec. Stroj smejo uporabljati, z njim ravnati in ga popravljati le osebe, ki so za to pooblaščene in poučene o nevarnostih. Upoštevati je treba ustrezne nezgodno-varnostne predpise, kakor tudi sicer splošno veljavna varnostno-tehnična, delovno-medicinska in cestno-prometna pravila. Lastne predelave na stroju izključujejo jamstvo izdelovalca za škodo, ki nastane v zvezi s tem.

FINALITA'

Il macchinario è perfezionato unicamente per il normale utilizzo in agricoltura (scopo d'utilizzo) Tutti gli usi al di fuori di questo ambito sono considerati contrati alle sue finalità. Il produttore non garantisce i danni originati da un utilizzo scorretto del macchinario.

In questo caso il rischio è causato solo dal fruitore del macchinario. Nelle finalità di utilizzo del macchinario rientra anche il rispetto delle condizioni del motore, del servizio e della manutenzione, che sono state scritte dal produttore. Possono utilizzare il macchinario, trattarlo e aggiustarlo, solo le persone che sono autorizzate e informate sui rischi. ÈÈ necessario considerare le adeguate regole di avvertenza contro gli infortuni, come anche le avvertenze tecniche, le norme sanitarie generali sul lavoro e del traffico stradale. Le rielaborazioni sul macchinario escludono la responsabilità del produttore per danni sorti in relazione a questo.

TEHNIČNI PODATKI ***DATI TECNICI***

Tip	**SILVERCUT TAMBURI 165**	**SILVERCUT TAMBURI 185**	**Modello**
Delovna širina	1650 mm	1850 mm	Larghezza di lavoro
Masa	392 kg	425 kg	Peso
Transportna širina	1340 mm	1460 mm	Larghezza di trasporto
Transportna dolžina	2850 mm	3300 mm	Altezza di trasporto
Največja višina	1110 mm	1110 mm	Altezza massima
Vrtljaji kard.gredi (max.)	540 (vrt/min) 540 (giri/min)	540 (vrt/min) 540 (giri/min)	Giri albero cardanico (max.)
Vrtljaji bobnov	1950 vrt/min 1950 (giri/min)	1725 vrt/min 1725 (giri/min)	Giri del tamburo
Število nožev	6	6	Numero lame
Število mazalnih mest	5	5	Numero punti di lubrificazione
Osnovni pogon	3 klinasti jermeni 3 cinghie trapezoidali	3 klinasti jermeni 3 cinghie trapezoidali	Avviamento di base
Pogon bobnov	stožčasti zobniki Pignoni	stožčasti zobniki Pignoni	Avviamento tamburo
Potrebna moč traktorja	22 kW	26 kW	Potenza necessaria del trattore

NAVODILO ZA VARNO DELO

Pri košnji morate posvečati varnosti največjo pozornost.

Preprečujte nesreče, pazljivo preberite in upoštevajte spodnja navodila:

Splošno:

1. Upoštevajte poleg napotkov v tem navodilu za obratovanje vse splošno veljavne varnostne in nezgodne predpise.
2. Svarilne in opozorilne tablice na stroju dajejo pomembne napotke za varno obratovanje, upoštevajte jih zaradi Vaše varnosti!
3. Pri uporabi javnih prometnih poti upoštevajte znake in prometna določila!
4. Pred začetkom dela se seznanite z vsemi napravami in elementi za upravljanje, kakor tudi z njihovimi funkcijami. Med delom je za to prepozno.
5. Obleka uporabnika se mora tesno prilegati. Izogibajte se ohlapnim oblekam!
6. Pred speljavanjem in vključevanjem kontrolirajte bližnjo okolico (otroci)! Skrbite za zadostno vidljivost.
7. Vožnja na priključnem stroju med prevažanjem ni dovoljena.
8. Orodja je treba priključiti po navodilih in jih pritrditi na predpisane naprave ter zavarovati!
9. Pri odklopu od traktorja kosilnik postavite na ravna trdna tla in obvezno uporabite podporno nogo.
10. Pri prikljapljanju in odklapljanju orodij na ali k traktorju je potrebna posebna previdnost!
11. Obtežilne uteži postavite vedno po predpisih na to predvidene pritrdilne točke!
12. Sprožilne naprave (vrvi, verige, drogovje, itd,..) za daljinsko upravljanje morajo biti zataknjene tako, da v nobenem prevoznem ali delovnem položaju ne morejo sprožiti nenameravanih gibov!
13. Za vožnjo po cesti pripravite stroj v predpisanem stanju in ga blokirajte po navodilu izdelovalca!
14. Med vožnjo nikoli ne zapustite vozniškega mesta!

ISTRUZIONI PER LAVORARE IN SICUREZZA

Per la falciatura dovete dedicare alla sicurezza maggiore attenzione

Prevenite gli incidenti, leggete attentamente e considerate le avvertenze sopracitate:

Generalmente:

1. Considerate tutte le norme di sicurezza contro gli infortuni oltre alle indicazioni per il funzionamento.
2. I segni premonitori e di avvertenza sul macchinario donano le istruzioni importanti per il funzionamento in sicurezza.
3. Rispettatele per la Vostra sicurezza. Accanto all'utilizzo del macchinario in prossimità di strade pubbliche rispettate i segnali e le norme stradali!
4. Prima di iniziare un lavoro dovete conoscere tutta l'attrezzatura e gli elementi per il funzionamento, come anche le loro funzioni. Durante il lavoro non avrete il tempo per fare questo e sarà troppo tardi.
5. Il vestiario del fruitore del mezzo deve calzare stretto. Evitate vestiti larghi!
6. Prima della partenza e dell'inserimento controllate i dintorni (bambini)!. Preoccupatevi di avere una buona visibilità.
7. Durante il tragitto non è permesso il trasporto su macchinario collegato.
8. È necessario collegare il macchinario secondo le istruzioni e assicurarlo con l'attrezzatura di norma e di sicurezza!
9. Allo sganciamento dal trattore, posizionate il macchinario su un terreno pianeggiante e utilizzate obbligatoriamente il piede di sostegno.
10. Per l'agganciamento e lo sganciamento degli attrezzi o al trattore è necessaria una particolare cautela!
11. Collocate i pesi caricati sempre secondo le norme e utilizzando i punti di fissaggio previsti!
12. Le attrezzature di avviamento (corde, catene, pali ecc.). Per un comando a distanza devono essere incastrate in modo che in nessuna posizione di trasporto o di lavoro possano causare movimenti involontari.
13. Durante la guida su strada preparate il macchinario secondo le norme e bloccatelo secondo le istruzioni del produttore!
14. Durante la guida non abbandonate il posto di guida!

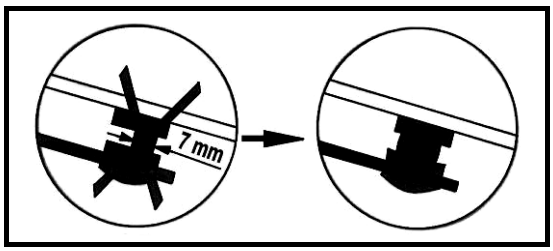
15. Vozno hitrost morate vedno prilagoditi pogojem okolja! Pri vožnji navzgor ali navzdol ter prečno na strmino se ogibajte naglega zavijanja!
16. Obnašanje pri vožnji ter sposobnost zavijanja se pri priključenem ali obešenem orodju in balastnih utežeh spremeni! Zato pazite na zadostno sposobnost zavijanja in zaviranja!
17. Pri vožnji po ovinkih upoštevajte breme, ki je izven težišča in/ali vztrajnostno maso orodja!
18. Orodje priključite samo, če so nameščene vse varovalne naprave in če je v zavarovanem položaju!
19. Prepovedano je zadrževanje v delovnem in nevarnem območju stroja!
20. Ne zadržujte se v območju vrtenja in obračanja stroja.
21. Na vzvodovju kosilnika za prilagajanje tlem in varovalni sklopki so možne poškodbe zmečkanin in stisnjenja.
22. Preden zapustite traktor, orodje zavarujte! Priključek popolnoma spustite! Motor ugasnite in izvlecite ključ za vžig!
23. Med traktorjem in orodjem se ne sme zadrževati nihče, ne da bi bilo vozilo zavarovano proti premiku z ustavitveno zavoro in/ali z podloženo zagozdo!
24. Hrup kosilnika presega nivo zvočnega tlaka 85 dcb (A).Obvezna je uporaba zaščitnih sredstev za sluh.
25. Kosilnik je iz transportnega v delovni položaj in obratno dovoljeno prestavljati kadar je traktor postavljen na vodoravni površini. Sila prestavitve je manjša od 250 N.
26. Pri menjavi nožev pazite, da so le ti pravilno vpeti.
27. Kosilnik ne sme nikoli obratovati brez zaščit in zaves. Poškodovane je potrebno zamenjati.
28. Kadar je kosilnik dvignjen v vertikalni transportni položaj se je prepovedano nahajati v območju, ki ga lahko doseže v spuščenem (delovnem) položaju (možnost sunka).
29. Pri postavitvi kosilnika iz transportnega v delovni položaj in obratno se ne sme nihče nahajati v nevarnem območju.
30. Pri obratovanju kosilnika obstoji nevarnost odreza. Prepovedano se je nahajati v nevarnem območju odreza.

15. Guidando veloce potete sempre adattarvi alle condizioni dell'ambiente! Evitate il tragitto in salita o in discesa e diagonalmente su pendenza e trovate una deviazione!
16. Il comportamento durante la guida e la capacità di deviare il macchinario attaccato o appeso cambia il peso! Per questo prestate una particolare attenzione alla capacità di svoltare e frenare!
17. Per la guida durante le curve considerate il carico, che è fuori dalla parte centrale e/o la resistenza della massa del macchinario!
18. Collegate il macchinario solo se sono collocate tutte le attrezzature di sicurezza e se si trova in posizione di sicurezza!
19. È vietato tenere il macchinario in zona di pericolo e di lavoro!
20. Non soffermatevi sul terreno in rotazione e svoltando con il macchinario.
21. Nel sistema della leva della falciatrice per l'adattamento sul terreno e la frizione di sicurezza sono possibili danni di schiacciatura e compressione.
22. Prima di abbandonare il trattore, coprite il macchinario! Abbassate completamente l'attacco! Spegnete il motore ed estraete le chiavi d'accensione!
23. Tra il trattore e il macchinario non deve sostare nessuno. Il mezzo non è assicurato in movimento con freno tirato e/o pezzo di sostegno!
24. Il rumore della falciatrice supera il livello sonoro della pressione 85 dcb (A). è obbligatori l'utilizzo di dispositivi di protezione per le orecchie.
25. La falciatrice si sposta in posizione di trasporto o di lavoro e viceversa quando il trattore si trova su una superficie orizzontale. La forza di spostamento è minore di 250 N.
26. Per il cambio delle lame fate attenzione che siano fissate correttamente.
27. La falciatrice non deve mai essere in funzione senza le protezioni e il telo. È necessario cambiarli in caso di danni.
28. Quando la falciatrice è sollevata in posizione di trasporto verticale è vietato trovarsi nella zona che può essere raggiunta in posizione (di lavoro) abbassata (possibili urti).
29. Per mettere la falciatrice dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro nessuno si deve trovare nella zona pericolosa.
30. Vicino al funzionamento della falciatrice esiste il pericolo di taglio. È vietato trovarsi nella zona pericolosa del taglio.

31. Med delovanjem kosilnika obstoji nevarnost poškodb zaradi izmetavanja trdih delcev (kamenje). Ni se dovoljeno nahajati v nevarnem območju, ki ga lahko dosežejo odleteli delci.
32. Dokler niso vsi elementi kosilnika v mirovanju se ga ni dovoljeno dotikati.
33. Redno kontrolirajte obrabo sornikov na nosilcih nožev. Če so ti obrabljeni do polovice morate nosilce nožev zamenjati (slika.1).

31. Durante l'attività della falciatrice esiste il pericolo di danni a causa dell'espulsione di parti dure (sassi) Non è permesso trovarsi in zona pericolosa che può essere raggiunta da parti volate via.
32. Fino a quando tutti gli elementi della falciatrice non sono a riposo non è permesso toccarli.
33. Controllate regolarmente l'usura dei perni sui supporti delle lame. Se sono usurati fino a metà dovete cambiare i supporti delle lame (foto 1).

Slika - Foto 1



34. Posebna pozornost varnosti pri košnji v bližini cest, poti in naselij. Očistite kamenja in drugih predmetov s polj.

34. Prestare particolare attenzione durante la falciatura in prossimità di strade, sentieri e centri abitati. Rimuovere dal terreno eventuali pietre ed altri oggetti presenti.

Pripeta orodja

1. Pred pripenjanjem in odpenjanjem orodij na tritočkovnem priklopu postavite napravo za upravljanje v položaj, pri katerem je nenameravano dviganje ali spuščanje nemogoče.
2. Pri tritočkovnem pripenjanju se morata priklopa traktorja in orodja brezpogojno ujemati ali uskladiti!
3. V območju tritočkovnega drogovja obstaja nevarnost poškodb zaradi zmečkanja in stisnjenja!
4. Pri uporabi zunanjega upravljanja za tritočkovni priklop ne stopajte med traktor in orodje!
5. V položaju orodja za vožnjo pazite vedno na zadostno stransko zaporo traktorskega tritočkovnega drogovja!
6. Pri vožnji po cesti z dvignjenim orodjem mora biti upravljalna ročica zavarovana proti spuščanju!

Macchine portate

1. Prima del collegamento e sganciamento del macchinario agganciato in tre punti posizionate l'attrezzatura per la conduzione in posizione, dove non è possibile un sollevamento involontario o un abbassamento.
2. Per l'attacco assicurato in tre punti dovete assolutamente trattenere o allineare gli allacciamenti del trattore e del macchinario!
3. Nella posizione agganciata in tre punti rimane il pericolo di danni a causa di schiacciamento e compressione!
4. All'utilizzo e alla conduzione all'esterno per l'agganciamento in tre punti non fermatevi tra il trattore e il macchinario!
5. Nella posizione del macchinario per la guida che la chiusura laterale dei pali del trattore sia sufficientemente assicurata!
6. Per la guida su strada con il macchinario innalzato, i pali devono essere condotti con la manovella verso il basso!

Priključena orodja

1. Orodja zavarujte proti odkotaljenju!
2. Upoštevajte maks. dovoljeno obremenitev kavlja priklopne sklopke, vlečne kljuke ali priklopa!
3. Pri priklopu z ojnico (rudo) pazite na zadostno gibljivost v priklopni točki!

L'attacco del macchinario

1. Proteggete il macchinario dal rotolamento!
2. Rispettate il carico massimo permesso agganciandolo alla frizione, alla manovella di trazione o ai collegamenti!
3. Per un collegamento con biella (timone) fate attenzione ad un sufficiente flessibilità nei punti di collegamento.

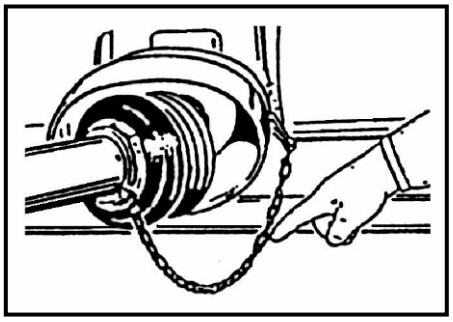
Obratovanje s kardanskim pogonom (samo pri orodjih, ki jih poganja kardanska gred)

1. Uporabljati se smejo le kardani, ki jih predpisuje izdelovalec!
2. Nameščene morajo biti kardanske zaščitne cevi in zaščitni lijaki ter zaščita priklopa, ki morajo biti v brezhibnem stanju!
3. Pri kardanskih gredeh pazite na predpisano cevno zaščito v transportnem in delovnem položaju!
4. Kardan priklapljajte in izklapljajte le pri izključenem kardanskem priklopu, ustavljenem motorju in izvlečenem ključu za vžig!
5. Pri uporabi kardanov s preobremenitveno sklopko ali s sklopko za prosti tek, ki pri traktorju niso prekriti z zaščito, namestite preobremenitveno ali sklopko za prosti tek na strani, kjer je priključni stroj!
6. Vedno pazite na pravilno montažo in zavarovanje kardana!
7. Kardansko zaščito zavarujte pred vrtenjem z obesno verigo! (slika 2).

Il funzionamento con avviamento del cardano (solo accanto agli strumenti condotti dall'albero cardanico)

1. È possibile utilizzare solo i cardani che ordina il produttore!
2. Devono essere collocati i tubi di protezione del cardano, gli imbuti protettivi e i collegamenti di protezione che devono essere in posizione perfetta!
3. Durante la posizione di trasporto e di lavoro,accanto all'albero cardanico, fate attenzione alle regole di copertura dei tubi.
4. Il cardano lo agganciate e sganciate accanto all'albero cardanico spento, motore spento e le chiavi per l'accensione estratte!
5. Durante l'utilizzo dei cardani con la frizione inserita o con la frizione con la marcia in folle, dove vicino al trattore non viene ricoperto con la protezione, collocate il peso o la frizione in folle in parte dove il macchinario è collegato!
6. Fate sempre attenzione al corretto montaggio e assicurate i cardani!
7. La protezione del cardano è assicurata prima della rotazione con la catena di attacco! (foto 2).

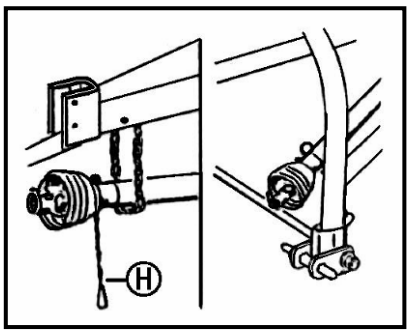
Slika - Foto 2



8. Pred vklopom kardanskega priklopa se prepričajte, da se izbrano število vrtljajev in smer vrtenja traktorskega priklopa ujema z dopustnim številom vrtljajev in smerjo vrtenja orodja!
9. Pred vklopom kardanskega priklopa pazite, da se nihče ne nahaja v nevarnem območju orodja!
10. Kardanskega priklopa nikdar ne vklopite pri ustavljenem motorju.
11. Pri delu s kardanskim priklopom se ne sme nihče zadrževati v območju vrtečega se priklopa ali kardanske gredi.
12. Kardanski priklop izklopite vedno, kadar nastopi prevelik kotni odklon, ali ga ne potrebujete!
13. Pozor! Po izključitvi kardanskega priklopa ostane nevarnost zaradi vztrajnosti še vedno vrtečih se težjih delov. Med tem časom se ne približujte orodju! Šele ko se vrtenje popolnoma ustavi, se sme začeti z delom!
14. Čiščenje, mazanje ali nastavljanje orodja, ki ga poganja kardan, ali kardanske gredi se sme opravljati le pri izklopljenem priklopu, ugasnjenem motorju in izvlečenem ključu za vžig!
15. Odklopljeno kardansko gred odložite na predvideni držaj! (slika 3).

8. Prima dell'inserimento dei collegamenti assicuratevi che il numero di boccole scelte e la direzione della rotazione del collegamento del trattore prenda la rotazione con il carico del macchinario!
9. Prima dell'inserimento dei collegamenti fate attenzione che nessuno si trovi in zona pericolosa del macchinario!
10. Non inserite mai i collegamenti a motore spento.
11. Durante il lavoro con il giunto cardanico nessuno deve restare nell'area di rotazione dei giunti e dell'albero cardanico.
12. Interrompete sempre il giunto cardanico quando c'è troppa deviazione angolare e non vi serve!
13. Attenzione! Durante il disinnesto del giunto cardanico resta il rischio a causa delle resistenze e il lavoro è difficile. In questo momento non dovete avvicinarvi al macchinario! Appena la rotazione si arresta totalmente, si può iniziare con il lavoro!
14. La pulizia, la lubrificazione e la regolazione del macchinario azionata dal cardano o dall'albero cardanico si può eseguire accanto all'interruzione del collegamento, spegnimento del motore e estrazione della chiave per l'accensione!
15. Scegliete di sganciare l'albero cardanico utilizzando la maniglia prevista! (foto 3).

Slika - Foto 3



16. Poškodbe kardanske gredi takoj odpravite, še preden boste orodje rabili!

16. Correggete i danni dell'albero cardanico prima di utilizzare il macchinario!

Hidravlika

1. Hidravlika je pod visokim tlakom!
2. Pri priključevanju hidravličnih cilindrov in motorjev pazite na predpisani priključek hidravličnih cevi!
3. Pri priključevanju hidravličnih cevi na traktorsko hidravliko pazite, da hidravlika tako na traktorski, kakor tudi na strani orodja ni pod tlakom!
4. Pri hidravličnih povezavah funkcij med vlačilcem in orodjem morajo biti spojke in utikači označeni, da se tako izognemo napačnemu delovanju! Pri zamenjavi priključkov je nevarnost obratnega delovanja (na primer dviganje/spuščanje)!
5. Hidravlične cevi redno kontrolirajte in jih pri poškodbah ali staranju zamenjajte! Zamenjane cevi morajo ustrezati tehničnim zahtevam izdelovalca orodja!
6. Pri iskanju mest, ki puščajo, uporabljajte zaradi nevarnosti poškodb primerne pripomočke!
7. Tekočine pod visokim tlakom (hidravlično olje) pri iztekanju lahko prebijejo kožo in povzročijo težke poškodbe! Pri poškodbah takoj poiščite zdravnika! Nevarnost infekcije!
8. Pred delom na hidravliki orodja, orodje spustite na podlago, sprostite tlak olja in ustavite motor!

Impianto idraulico

1. Il meccanismo idraulico è sotto alta pressione!
2. Per l'accensione dei cilindri idraulici e del motore fate attenzione agli allacciamenti obbligatori dei tubi idraulici!
3. Per l'accensione dei cilindri idraulici del meccanismo idraulico del trattore, fate attenzione che il meccanismo idraulico del trattore così come la parte del macchinario non siano sotto pressione!
4. Accanto alle funzioni dei collegamenti idraulici tra il trattore e il macchinario, i raccordi devono essere segnati in modo da evitare errori nel lavoro! Accanto al cambio delle giunture c'è il rischio di una svolta nel lavoro (per esempio sollevamento / abbassamento)!
5. Controllate regolarmente i tubi idraulici e cambiateli in caso di guasti o invecchiamento! Il cambiamento dei tubi deve corrispondere a una richiesta tecnica al produttore del macchinario!
6. Per la ricerca delle parti che perdono, utilizzate gli strumenti adeguati per evitare il rischio danni!
7. Il liquido sotto alta pressione (olio idraulico) accanto alla fuoriuscita può passare dall'involucro e provocare gravi danni! In caso di lesioni andate subito dal dottore! Rischio d'infezione!
8. Prima di lavorare sugli elementi idraulici, lasciate il macchinario sulla base, rilasciate la pressione dell'olio e accendete il motore!

Vzdrževanje

1. Popravljanje, vzdrževanje in čiščenje, kakor tudi odpravljanje motenj, opravljajte načelno samo pri izključenem pogonu in ustavljenem motorju! Ključ za vžig izvlecite!
2. Matice in vijake redno kntrolirajte, če so dobro zategnjeni in jih v nasprotnerm primeru dodatno privijte!
3. Pri vzdrževalnih delih na dvignjenem orodju/agregatu vedno podstavite primerno podporo za zavarovanje!.
4. Pri popravilu, vzdrževanju in čiščenju uporabljajte ustrezno orodje in rokavice!
5. Olja in masti pravilno pospravite!

Manutenzione

1. Il servizio di riparazioni, la manutenzione e la pulizia come la rimozione dei disturbi si devono effettuare solo con motore e trazione spenti! Togliete le chiavi dal motore!Controllate regolarmente i dadi e le viti, se sono ben strette e avvitatele in caso contrario!
3. Per il lavoro di manutenzione su macchinario sollevato mettete sempre opportunamente il sostegno di protezione!
4. Per la riparazione, manutenzione e pulizia utilizzate strumenti adeguati e guanti di protezione!
5. Ripulite regolarmente l'olio e il lubrificante!

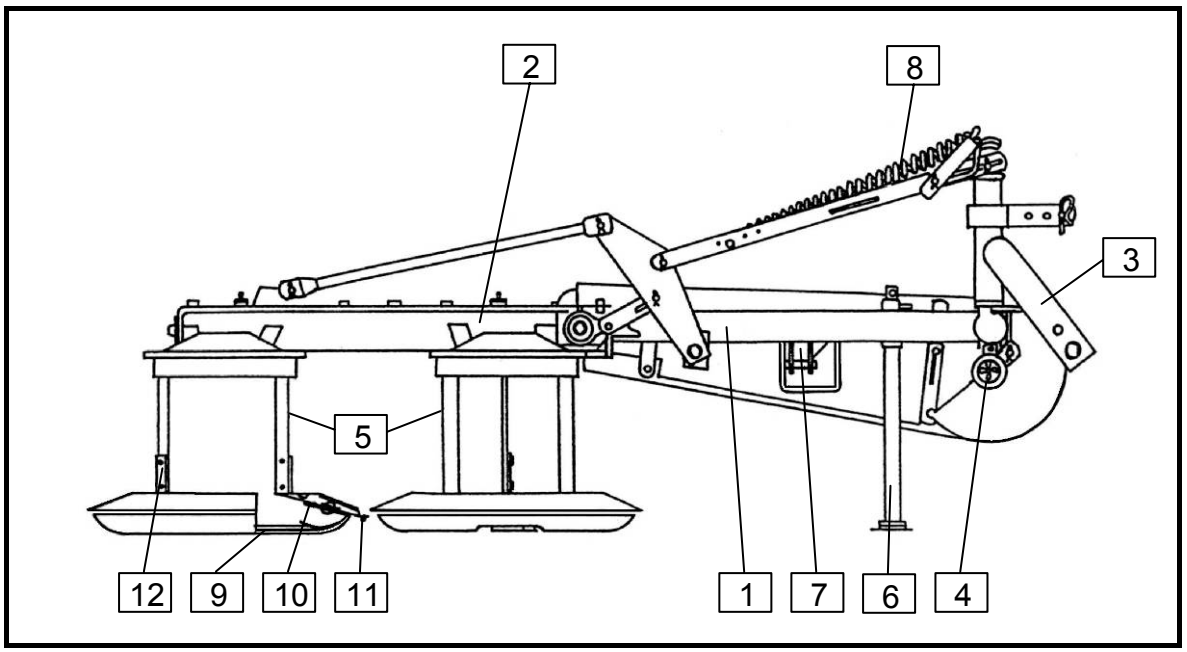
OPIS

DESCRIZIONE

Bobnasti rotacijski kosilnik je namenjen za košenje vseh vrst trav in detelj na urejenih površinah. Sestavljen je iz kosilnega grebena, ki ima 2 bobna s po tremi noži. Bobni so vrtljivo pričvrščeni na ohišje kosilnega grebena na katerega so pričvrščene tudi zaščite pločevine, ki pokrivajo kosilni greben, z zgornje strani obdaja, pa ga zaščitno platno. Kosilni greben, je preko pravokotnega varjenega profila gibljivo povezan s priklopom. Povezuje ju tudi razbremenilna vzmet, katera razbremenjuje pritisk grebena na tla. Tritočkovni priklop za priključevanje na I. in II. kategorijo tritočkovnega drogovja traktorja je izdelan iz okrogle cevi. Pogon kosilnika poteka od traktorja preko priključne kardanske gredi do priključne gredi kosilnika, jermenskega prenosa, zobniškega gonila, prenosne gredi do zobnikov v ohišju gonila in preko njih na bobne. Kosilnik je opremljen z varnostno sklopko, ki ga varuje pred poškodbami v slučaju naleta na oviro. (glej sliko 4)

La falciatrice a tamburo rotante è destinata alla falciatura di tutti i tipi di erba e trifoglio su terreno pulito. È composta dal cardano della falciatrice che ha 2 tamburi con le lame. I tamburi sono rotanti sul telaio del cardano della falciatrice sulla quale sono rotanti anche le lamiere di protezione, che ricoprono il cardano della falciatrice. La parte superiore riveste il telo di protezione. Il cardano della falciatrice è collegato da un profilo saldato rettangolare flessibile con i giunti. È collegato anche con la valvola di scarico, che scarica la pressione del cardano sul terreno. I giunti attaccati in tre punti per il collegamento sulla categoria I e II. dei tiranti attaccati in tre punti del trattore è eseguito da tubi rotondi. L'avvio della falciatrice passa dal trattore oltre l'albero cardanico collegato fino al cardano della falciatrice collegato,alla trasmissione a cinghia, alla trasmissione del cardano fino ai denti nel telaio del motore e oltre esso sul tamburo. La falciatrice è munita di frizione di sicurezza, che la protegge prima dei danni in caso di caduta sopra un ostacolo. (guardare foto 4)

Slika - Foto 4



1. Nosilec glavni
2. Greben kosilni
3. Priklop
4. Pogon jermenski
5. Bobni
6. Noga podporna
7. Varnostna sklopka
8. Vzmet razbremenilna
9. Boben spodnji
10. Nosilec noža
11. Nož
12. Rebro ščitno

1. Portante principale
2. Cardano della falciatrice
3. Attaco tre punti
4. Attaco albero cardanico
5. Tamburi
6. Piede di sostegno
7. Sicurezza d'urto
8. Molla di scarico
9. Tamburo inferiore
10. Portante lama
11. Lama
12. Protezione tamburo

POTREBNA OPREMA TRAKTORJA ***ATTREZZATURA NECESSARIA***

DEL TRATTORE

- La falciatrice può azionare l'albero cardanico con max. 540 giri/min.
- I tiranti attaccati in tre punti della categoria I e II.
- Un collegamento idraulico (per l'esecuzione del sollevamento idraulico).

- kosilnik sme poganjati le traktorska kardanska gred z max. 540 min^{-1} .
- tritočkovno priključno drogovje I in II kategorije
- en hidravlični priključek (za izvedbo s hidravličnim dvigom).

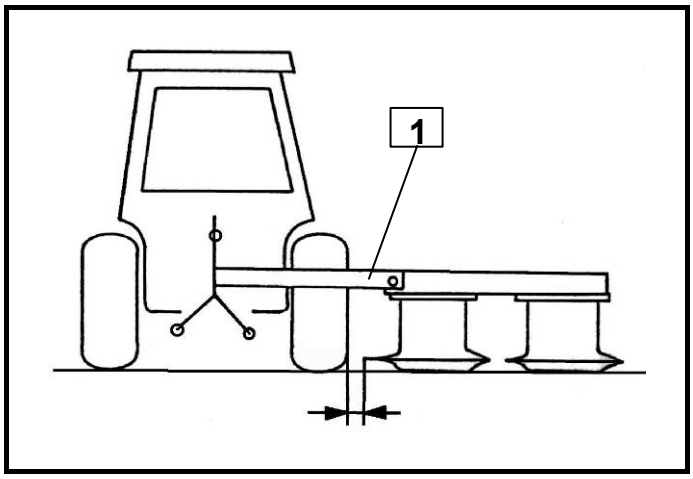
PRILAGODITEV STROJA KOLOTEKU TRAKTORJA

Glede na kategorijo traktorja nastavite priključna sornika v ustrezen položaj (I ali II kategorija). Stroj naj bo priključen čim bliže traktorju vendar pa toliko odmaknjen, da bo izkoriščena celotna delovna širina. (slika 5)
Po nastavitvi pritrdite fiksirne vijake sornika.

ADATTAMENTO DEL MACCHINARIO ALL'INTERASSE DEL TRATTORE

Rispetto alla categoria del trattore mettete i perni di collegamento in un'adeguata posizione (categoria I o II). Il macchinario sarà collegato vicino al trattore sebbene staccato in modo da utilizzare tutta l'ampiezza per il lavoro. (foto 5).

Slika - Foto 5



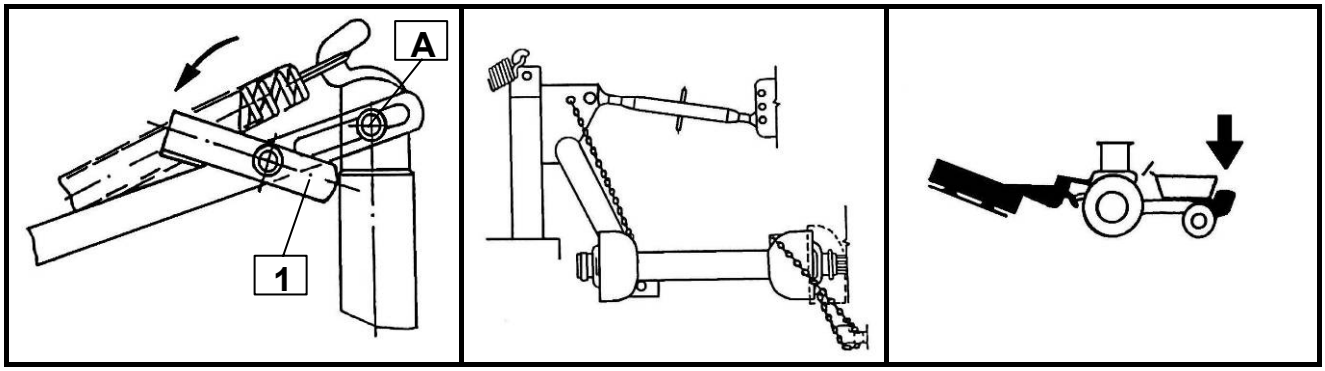
PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR

- Stroj priključite na tritočkovno priključno drogovje tako, da je sornik vzvodovja poz A (slika 6), razbremenilne vzmeti kosilnika v sredini utora, kadar je vezni nosilec poz 1 (slika 5) v vodoravni legi.
- priključite predpisano kardansko gred in zaščito kardana zavarujte z obesno verigo.(slika 7). Pazite, da kardan na obeh priključnih mestih zaskoči.
- spojite hidravlično cev na traktorski hidravlični priključek (v kolikor imate izvedbo s hidravličnim cilindrom)
- v kolikor je pritisk na prednja kolesa traktorja premajhen montirajte uteži (slika 8).

COLLEGAMENTO AL TRATTORE

- Collegate il macchinario ai tiranti in tre punti in modo che il perno della leva sia in posizione A (foto 6), la valvola di scarico della falciatrice incastrata al centro, quando la posizione del portante è collegata 1 (foto 5) in posizione orrizzontale.
- Collegate obbligatoriamente l'albero cardanico e assicurate la protezione del cardano con la catena di attacco (foto 7). Fate attenzione che il cardano sia blocca da entrambi i collegamenti.
- Collegate il tubo idraulico ai collegamenti idraulici del trattore (qualora abbiate in esecuzione con il cilindro idraulico).
- Qualora la fuoriuscita nella ruota anteriore montate un piccolo peso (foto 8).

Slika - Foto 6 **Slika - Foto 7** **Slika - Foto 8**



PRILAGODITEV KARDANSKE GREDI

Za različne traktorje je potrebno prilagoditi dolžino kardanske gredi.

Točno dolžino ugotovimo:

- stroj priključite na traktor.
- kardansko gred izvlecite narazen in posamezni polovici gredi priključite na traktor in stroj in ju med sabo navzkrižno primerjajte (slika 9).
- Preizkusite ali je pri maximalnem dvigu in spustu tritočkovnega priključnega drogovja prekrivanje kardanskih cevi min 200 mm (b) in ali pri horizontalnem položaju kardan ne nasede na blok (najmanj mora ostati 20 mm (a).
- pri morebitnem skrajševanju za isto mero odžagajte obe premični in zaščitni cevi.
- konec cevi posnamite, odstranite opilke in drsna mesta dobro namažite.

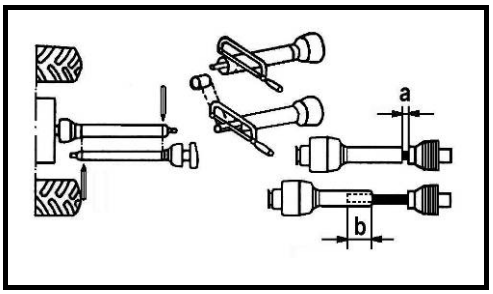
ADDATAMENTO DELL'ALBERO CARDANICO

Per diversi trattori è necessario adattare la lunghezza dell'albero cardanico.

Individuiamo la lunghezza precisa:

- collegate il macchinario al trattore.
- Estraete l'albero cardanico separatamente e una singola metà del cardano collegatela al trattore e macchinario e confrontatelo in maniera incrociata (foto 9).
- Provate se è al innalzamento massimale e lasciate il collegamento dei tiranti in tre punti della copertura del tubo cardanico min 200 mm (b) o in posizione orrizzontale del cardano non si incastra nel blocco (devono rimanere almeno 20 mm (a).
- In caso di possibili riduzioni per la stessa misura tagliate entrambi i tubi mobili di protezione.
- Rimuovete la fine del tubo, togliete le limature e lubrificate bene la parte scorrevole.

Slika - Foto 9



PRIPRAVA KOSILNIKA ZA PREPARAZIONE DELLA

TRANSPORT

Pri prekljapljanju kosilnika v transportni položaj moramo paziti:

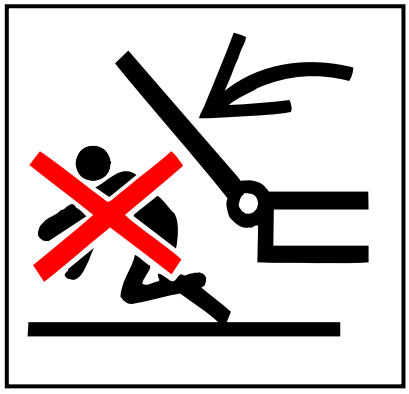
- da ne stojimo v območju nihanja kosilnega grebena. (slika 10).
- da se nihče ne zadržuje med traktorjem in priključnim strojem. (slika 10).
- preden pričnemo s preklapljanjem, počakati, da se kosilni bobni povsem prenehajo vrteti.

FALCIATRICE PER IL TRASPORTO

Per lo spostamento della falciatrice in posizione di trasporto dobbiamo fare attenzione:

- A non sostare nella zona di oscillazione del cardano della falciatrice. (foto 10).
- Che nessuno sosti tra il trattore e il collegamento con il macchinario. (foto 10).
- Prima di iniziare con lo spostamento, aspettare che smettano di ruotare i tamburi della falciatrice.

Slika - Foto 10



TRANSPORTNI POLOŽAJI

Možni so trije transportni položaji (položaj T1, T2, T3) (slika 11, 12, 13).

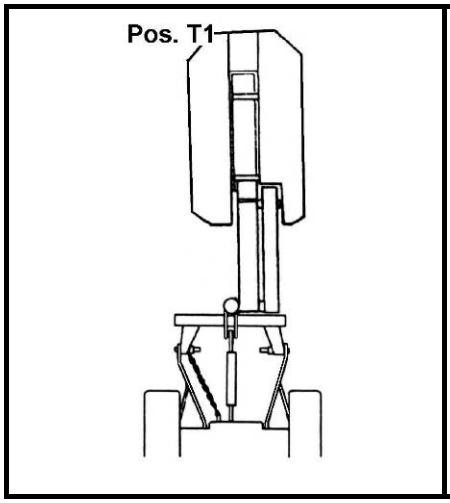
- dvig kosilnega grebena v položaja T2 in T3 je možno samo s hidravlično dvižno napravo (dodatna oprema) (slika 12, 13).

POSIZIONE DI TRASPORTO

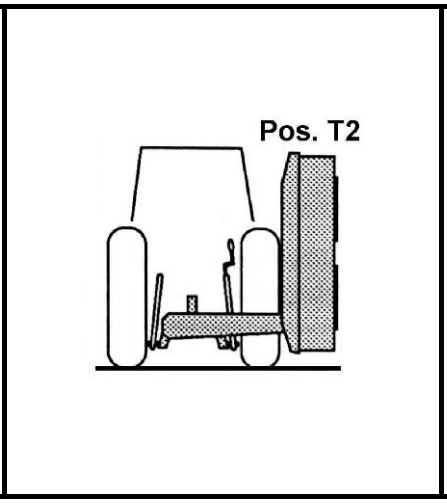
Sono possibili tre posizioni di trasporto (posizione T1, T2, T3) (foto 11, 12, 13).

- Il sollevamento del cardano della falciatrice in posizione T2 e T3 è possibile solo con il meccanismo idraulico sollevato (attrezzatura aggiuntiva) (foto 12, 13).

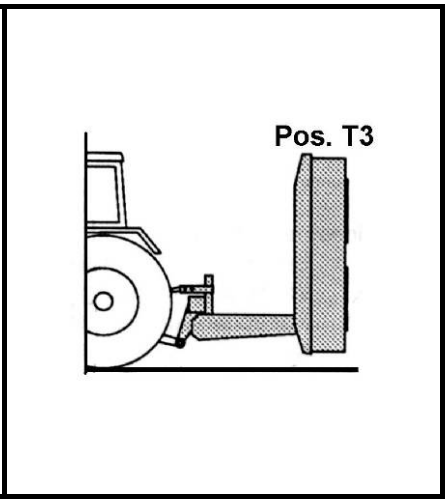
Slika - Foto 11



Slika - Foto 12



Slika - Foto 13



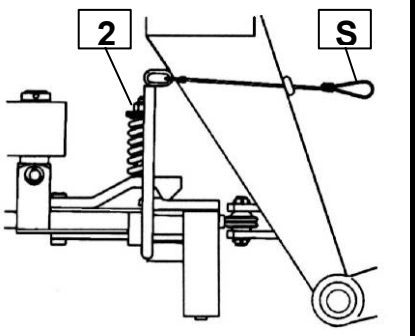
TRANSPORTNA POLOŽAJA T1 IN T3 *(slika 12, 13)*

1. Kosilnik spustimo na tla.
2. Potegnemo pleteno vrv (S) (sl. 14), s traktorjem se istočasno pričnemo počasi premikati naprej.
3. Pleteno vrv (S) med premikanjem naprej spustimo. Ko položaj kosilnika doseže položaj T1, se zapah v varovalki samodejno zaskoči.(slika 14).
4. Prepričajte se, da se zapah dobro zaskoči. (slika 14).
5. Zapirni zapah (1) postaviti v položaj „B“. (slika 15), da se blokira razbremenilna vzmet.
6. **Dodatna oprema:** S pomočjo hidravličnega valja dvignemo kosilni greben do položaja T3 (slika 13).
7. Zapirni ventil na hidravličnem valju obrniti v položaj „B“. (slika 16).
8. Kosilnik s traktorsko hidravlično napravo dvignemo od tal.

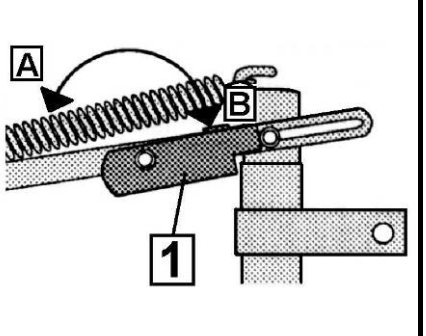
POSIZIONE DI TRASPORTO T1 E T3 *(foto 12, 13)*

1. Lasciate la falciatrice sul terreno
2. Tirate la corda intrecciata (S) (foto 14), nello stesso tempo iniziamo lentamente a avanzare con il trattore.
3. Lasciate la corda intrecciata (S) durante il movimento. Quando la falciatrice raggiunge la posizione T1, si blocca il chiavistello nella valvola automatica. (foto 14).
4. Assicuratevi che il chiavistello sia bloccato bene (foto 14).
5. Col chiavistello chiuso (1) mettetevi in posizione “B” (foto 15), in modo che si blocchi la valvola di scarico.
6. **Attrezzatura aggiuntiva:** Con l'aiuto del cilindro idraulico alziamo il cardano della falciatrice in posizione T3 (foto 13).
7. Girate la valvola chiusa del cilindro idraulico in posizione “B” (foto 16).
8. Sollevate dal terreno la falciatrice con l'attrezzatura idraulica del trattore.

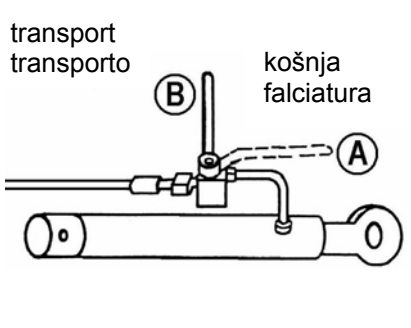
Slika - Foto 14



Slika - Foto 15



Slika - Foto 16



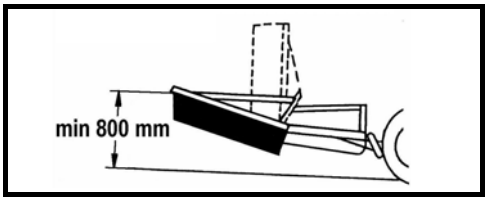
TRANSPORTNI POLOŽAJ "T2"

1. Kosilni greben dvignemo s hidravličnim valjem do položaja T2 (slika 12).
2. Kosilni greben pri izvedbi s hidravličnim cilindrom dvigamo v vertikalni (transportni položaj) kadar je kosilnik nekoliko dvignjen od tal (slika 17).
3. Zapirni ventil na hidravličnem valju obrniti v položaj „B“ (slika 16).

POSIZIONE DI TRASPORTO “T2”

1. Con l'aiuto del cilindro idraulico alziamo il cardano della falciatrice in posizione T2 (foto 12).
2. Sollevate in posizione verticale il cardano della falciatrice accanto al funzionamento del cilindro idraulico (posizione di trasporto), quando la falciatrice è un po' sollevata dal terreno (foto 17).
3. Girate la valvola chiusa del cilindro idraulico in posizione “B” (foto 16).

Slika - Foto 17



NASTAVITEV IZ TRANSPORTNEGA V DELOVNI POLOŽAJ

⚠ POZOR!
Pri prestavljanju v delovni položaj, ni dovoljeno stati v nihajnem območju kosilnega grebena. Nihče se ne sme zadrževati med traktorjem in priključnem strojem. (slika 10)

Delovni postopki

- Ročico zapirnega ventila na hidravličnem valju postavite v lego "A" (slika 16).
- S pomočjo hidravlike spustite kosilni greben na tla, krmilno ročico traktorske hidravlike postavite v plavajoči položaj.

1. Kosilnik spustite na tla.
2. Potegnite pleteno vrv (S) ter se s traktorjem počasi premikajte nazaj (slika 14).
3. Med pomikanjem nazaj spustite pleteno vrv (S). Ko je dosežen delovni položaj se zapah samodejno zaskoči (slika 21).
4. Prepričajte se, da je zapah dobro zaskočil.
5. Zapirno zaskočko (1) postavite v položaj "A" (slika 18). Med delom mora biti zapirna zaskočka vedno v tem položaju.

Hidravličen dvig kosilnega grebena.

SISTEMAZIONE DALLA POSIZIONE DI TRASPORTO ALLA POSIZIONE DI LAVORO

⚠ ATTENZIONE!
Per la preparazione in posizione di lavoro non è permesso trovarsi nella zona dell'oscillazione del cardano della falciatrice. Che nessuno sosti tra il trattore e il collegamento con il macchinario. (foto 10)

PROCEDIMENTO LAVORATIVO

- Mettete la manovella per chiudere la valvola nel cilindro idraulico in posizione “A” (foto 16).
- Con l'aiuto del meccanismo idraulico lasciate il cardano della falciatrice sul terreno, posizionate la barra del timone del sistema idraulico del trattore in posizione galleggiante.

1. Lasciate la falciatrice sul terreno.
2. Tirate il cavo intrecciato (S) e muovetevi lentamente indietro con il trattore (foto 14).
3. Durante lo spostamento in retromarcia lasciate il cavo intrecciato (S). quando raggiungete la posizione di lavoro il chiavistello si blocca automaticamente (foto 21).
4. Assicuratevi che il chiavistello sia bloccato bene.
5. La chiusura è a scatto (1), mettete in posizione “A” (foto 18). Durante il lavoro la chiusura a scatto deve trovarsi sempre in questa posizione.

Sollevamento del meccanismo idraulico del cardano della falciatrice.

VAŽNA NAVODILA PRED PRIČETKOM DELA S KOSILNIKOM

Nastavitev traktorske hidravlike

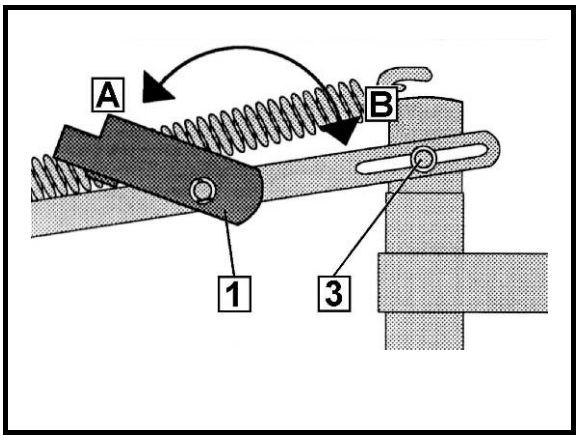
- Traktorsko hidravliko nastavite tako, da bo sornik „3“ (slika 18) približno na sredini podolgovate izvrtine. S tem dosežemo, da se med košnjo kosilnik prilagaja neravninam na terenu.
- Glavni nosilec kosilnika (A) mora biti pri tem v vodoravnem položaju (slika 19).
- Višino reza nastavimo z daljšanjem oziroma krajšanjem zgornjega opornika trotočkovnega sistema (C) (slika 20).
- Spodnji prečki trotočkovnega hidravličnega dvižnega sistema traktorja fiksirajte, da ne bo med delom prihajalo do stranskega zamika kosilnika (slika 21).

ISTRUZIONI IMPORTANTI PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE CON LA FALCIATRICE

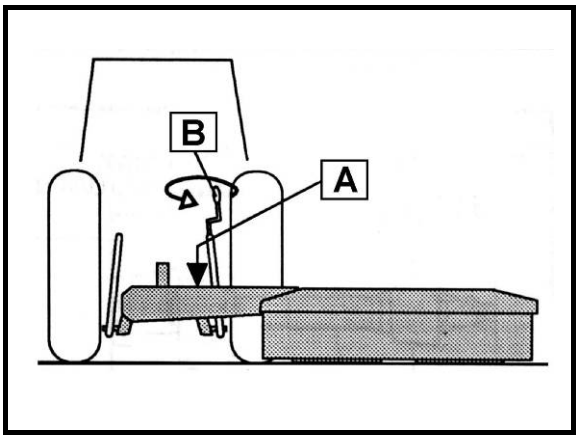
Regolazione del meccanismo idraulico del trattore

- Il meccanismo idraulico del trattore lo regolate in modo che il perno sia in posizione “3” (foto 18) circa al centro del foro. In questo modo otteniamo che durante la falciatura la falciatrice si adatti su un terreno non pianeggiante.
- Il portante principale della falciatrice (A) deve essere accanto a questo in posizione orrizzontale (foto 19).
- L'ampiezza della fila d'erba falciata la regoliamo con il sostegno del sistema legato in tre punti in modo che sia più ampia o più ristretta (C) (foto 20).
- Fissate il travicello superiore del sistema idraulico del trattore legato in tre punti e sollevabile, in modo che durante l'attività lavorativa non giunga fino allo spostamento laterale della falciatrice (foto 21).

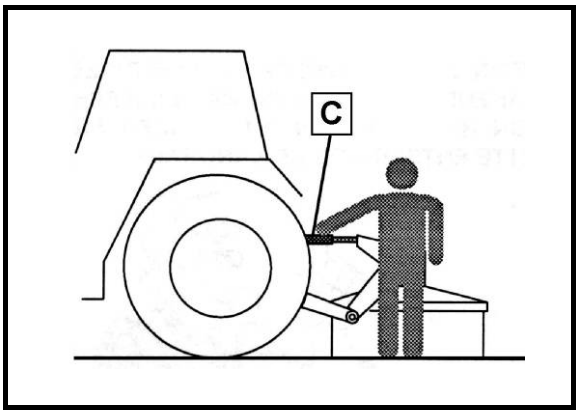
Slika - Foto 18



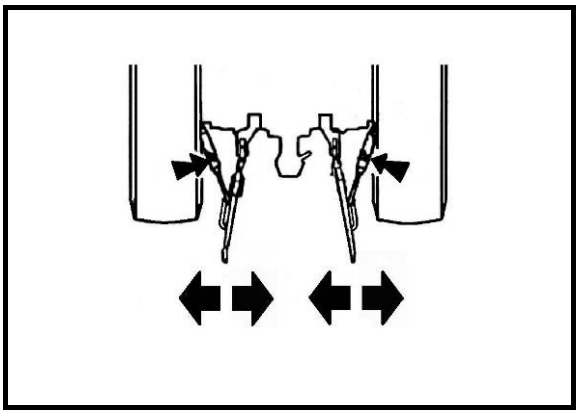
Slika- Foto 19



Slika - Foto 20



Slika - Foto 21



NAVODILA ZA VARNO KOŠNJO

1. Vsak boben mora imeti po tri nože, ki morajo biti novi ali enakomerno obrabljeni.
2. Na vsak boben morata biti pritrjeni po dve ščitni rebri z originalnimi vijaki poz. 12 (slika 4).
3. Poškodovane ali prekomerno obrabljene bobne morate takoj zamenjati, prav tako tudi obrabljene ali poškodovane nosilcev nožev.
4. Če se med delom povečajo tresljaji ali hrup, stroj takoj ustavite. Šele ko odkrijete vzrok motenj in jih odstranite, lahko nadaljujete z košnjo
5. Največje dovoljeno število vrtljajev izstopne gredi traktorja je 540 min^{-1}.

ISTRUZIONI PER UNA FALCIATURA SICURA

1. Ogni tamburo deve avere tre lame, le quali devono essere nuove o usurate allo stesso modo.
2. In ogni tamburo devono essere fissati da due costole di protezione con viti originali in pos. 12 (foto 4).
3. Dovete cambiare i tamburi danneggiati o troppo usurati, e anche i portanti delle lame usurati o danneggiati.
4. Spegnete il macchinario se durante l'attività lavorativa aumenta la vibrazione o il rumore Quando scoprite la causa del rumore e la togliete, potete continuare con la falciatura.
5. Il numero massimo di giri del cardano del trattore permesse è di 540 giri/min.

POJASNILO

Bobni se vrtijo z velikim številom vrtljajev in že vsaka najmanjša motnja povzroči neuravnoteženost, ki lahko poškoduje kosilnik. Zgornji kolut je tovarniško uravnotežen na centrirnem stroju. Pri delu morate paziti na to uravnoteženost, zato upoštevate gornja navodila.

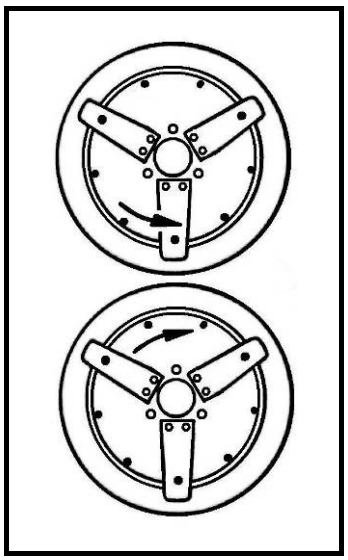
6. Po daljši rabi kosilnika je možna obraba roba zgornjega krožnika na mestih, kjer so pritrjeni noži. V tem primeru odstranite spodnji drsni kolut in odvijte matice, s katerimi je pritrjen zgornji kolut in nosilci nožev. Zgornja koluta snamite z vijakov in ju zavrtite za eno delitev lukenj, to je za 40°. Bobne in nosilce nožev nato dobro privijte in varujte z varovalnimi pločicami (slika 22).
7. Kontrolirajte pritrditev vijakov in matic, posebno še matic na pokrovu pogona.

CHIARIMENTO

I tamburi ruotano con un numero di giri elevato e ogni piccolo disturbo provoca uno squilibrio, che può danneggiare la falciatrice. Il disco superiore viene equilibrato in fabbrica a centimetro sul macchinario. Durante il lavoro dovete fare attenzione all'equilibrio, per questo rispettate le istruzioni sopracitate.

6. Per un uso più a lungo della falciatrice è possibile l'usura del margine del cerchio nella parte dove sono fissate le lame. In questo caso estraete il disco scorrevole inferiore e avvitate i dadi, con i quali è fissato al disco superiore e il portante delle lame. Al disco superiore legate con le viti e foratelo per una ripartizione del foro, di 40°. I tamburi e i portanti delle lame devono essere ben avvitati e difesi da protezioni (foto 22).
7. Controllate il fissaggio delle viti e dadi, in maniera particolare se i dadi sono sul coperchio della trazione.

Slika - Foto 22



POJASNILO

Ohišje pogona je med delom močno obremenjeno. Pokrov je zato pritrjen z več vijaki, s tem dobimo močan zaprti nosilec, ki lahko prenaša velike obremenitve.

CHIARIMENTO

L'intelaiatura del meccanismo durante il lavoro è carica. Per questo il coperchio viene fissato con molte viti, da lui riceviamo la forza per chiudere il portante, che può portare molto carico.

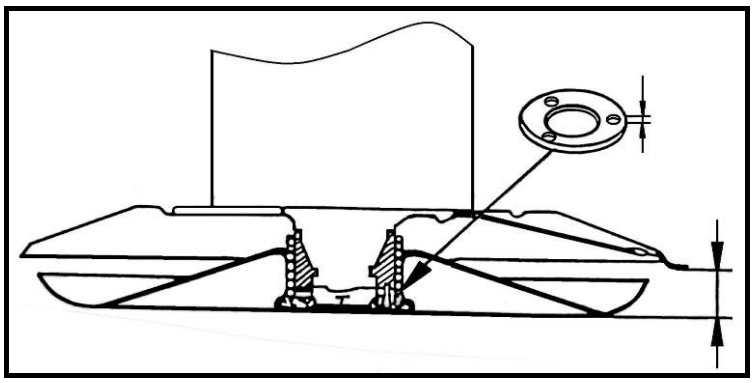
NASTAVITEV VIŠINE REZA

- za nastavitev višine reza uporabljajte distančne obroče (slika 23).
- k vsakemu kosilniku dobite 4 distančne obroče. Od teh sta dva že montirana.
- Na vsak boben lahko montirate max. 6 distančnih obročev.
- v primeru da na boben montirate več kot dva obroča, morate zamenjati vijake dolžine 30 mm za vijake 45 mm.
- po eni uri obratovanja kontrolirajte privitost vijakov.

REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA DEL TAGLIO

- Per regolare l'altezza del taglio utilizzate le rondelle di distanza (foto 23).
- per ogni falciatrice ricevete 4 rondelle di distanza. Di questi due sono già montate.
- In ogni tamburo potete montare al massimo 6 rondelle di distanza.
- Nel caso in cui montiate sul tamburo più di due rondelle, dovete cambiare la lunghezza delle viti 30 mm per quelle di 45 mm.
- Dopo un'ora di funzionamento controllate l'avvitamento delle viti.

Slika - Foto 23



NAVODILA ZA KOŠNJO

- Preden zapeljete kosilnik v travo poskrbite, da boste imeli 540 min^{-1} na kardanski gredi, te vrtljaje ohranite tudi med košnjo da dobite čist rez.
- Izberite tisto prestavo traktorja, s katero boste najbolje kosili glede na razgibanost površine.
- Nože pravočasno menjajte ali obrnite, kajti samo ostri noži omogočajo največjo storilnost.
- Poskrbite, da bo vezni nosilec poz.1 (slika 5) med vožnjo vedno vzporeden s tlemi, da dosežete dobro prilagajanje k tlem.

ISTRUZIONI PER UNA FALCIATURA SICURA

- Prima di portare la falciatrice in mezzo all'erba fate attenzione di avere 540 giri/min sull'albero cardanico, questa rotazione la mantenete anche durante la falciatura per avere un taglio pulito.
- Leggete attentamente questo rapporto del trattore riguardo al movimento sul terreno per falciare meglio.
- Cambiate le lame regolarmente o giratele, poiché solo le lame taglienti permettono una migliore produttività.
- Fate attenzione che il portante sia fissato in posizione 1 (foto 5) e durante la guida sempre parallelamente con il terreno in modo da raggiungere un miglior adattamento al terreno.

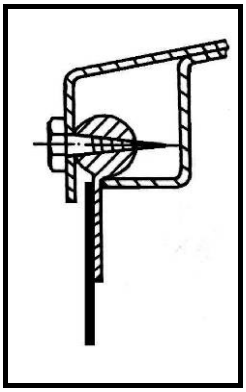
MENJAVA ZAŠČITNEGA PLATNA

- Odvijte vijake za pritrditev zaščitnega platna.
- Povlecite staro platno iz utora.
- Ustavite novo platno in ga privijte z vijaki (slika 24).

CAMBIO DEL TELO DI PROTEZIONE

- Avvitate le viti per il fissaggio del telo di protezione.
- Tirate il vecchio telo dalla scanalatura.
- Mettete il nuovo telo e fissatelo con le viti (foto 24).

Slika - Foto 24



VAROVANJE KOSILNIKA

Kosilnik ima vgrajeno varnostno sklopko, ki popusti pri naletu kosilnika na oviro. Kosilnik se odkloni nazaj. V takem primeru takoj ustavite in zapeljite vzvratno in sicer tako, da bo varovalka zopet v prijemu. Odstranite oviro.

Pri vzvratni vožnji varovalka ne deluje.
V primeru, da varovalka prehitro popusti že pri normalni košnji, jo nastavite s pomočjo matice poz. 2 (slika 25).

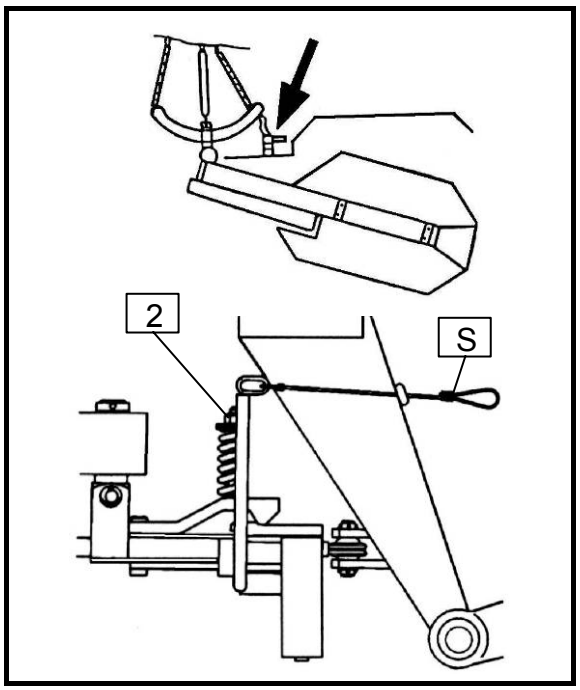
PROTEZIONE DELLA FALCIATRICE

La falciatrice ha installata un meccanismo a scatto che allenta in caso di urto della falciatrice su ostacolo. La falciatrice si allontana indietro. In questo caso mettete e trasportate in retromarcia e così la sicurezza sarà nuovamente presa.

Rimuovete l'ostacolo durante la guida in retromarcia la valvola non funziona.

Nel caso in cui la sicurezza si allenti troppo velocemente per una normale falciatura, regolatela con l'aiuto dei dadi in pos. 2 (foto 25).

Slika - Foto 25



NAPENJANJE JERMENOV

Klinasti jermeni se najbolj raztegnejo v prvih urah obratovanja. Na napenljalni napravi je montirana vzmet, ki skrbi, da ostajajo jermeni kljub raztezanju napeti. Priporočamo vam, da občasno kontrolirajte, če je ta napetost dovolj velika (slika 26).

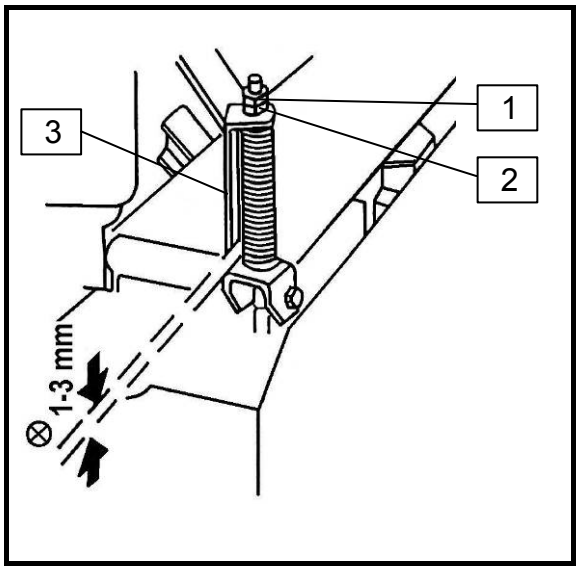
Če je eden od jermenov poškodovan oziroma izrabljen, je potrebno zamenjati vse jermene.

TENSIONE DELLE CINGHIE

Le cinghie cuneiforme si tirano meglio nelle prime ore di funzionamento. Sul meccanismo in tensione è montata la molla, che si preoccupa che le cinghie stiano ben tirate. Vi consigliamo di controllare regolarmente che la tensione sia abbastanza grande (foto 26).

Se una delle cinghie è danneggiata o usurata è necessario cambiarle tutte.

Slika - Foto 26



POZOR!
Če napenjate jermene bolj kot je potrebno, obstaja nevarnost, da se bodo poškodovali ležaji in gredi.

ATTENZIONE!
Se tirate le cinghie più del necessario c'è il rischio che si danneggino i cuscinetti e cardi.

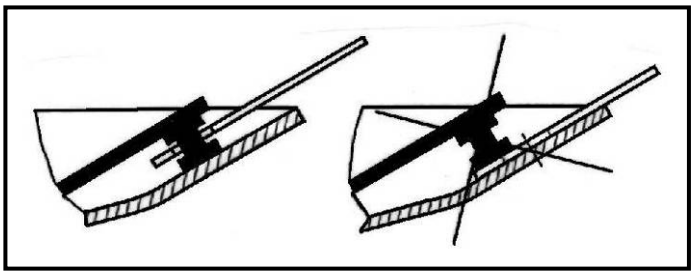
MENJAVA NOŽEV

Pri menjavi nožev menjamo vedno vse nože na bobnu, sicer lahko zaradi različne obrabljenosti nožev povzročamo neuravnoteženost stroja. Kadar nameščamo nove nože se moramo vedno prepričati če je nož dobro vskočil na sornik nosilca noža (slika 27).

CAMBIO DELLE LAME

Per il cambio delle lame dobbiamo cambiare sempre tutte le lame di un tamburo, altrimenti a causa della diversa usura delle lame può causare uno squilibrio del macchinario. Quando mettiamo le nuove lame dobbiamo sempre verificare che siano ben fissate al perno del portante delle lame (foto 27).

Slika - Foto 27



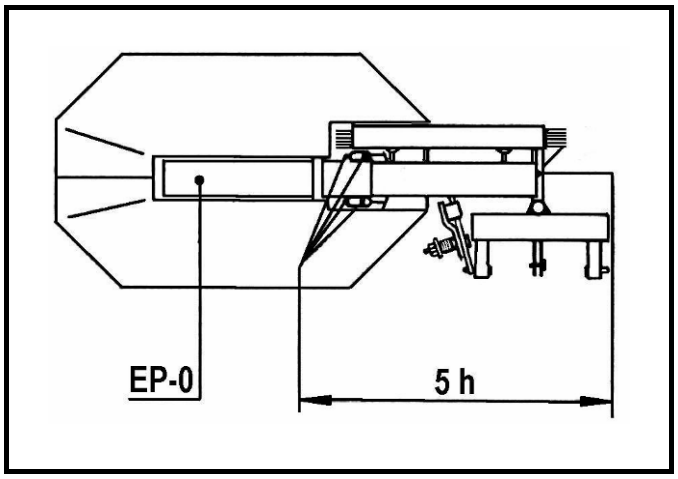
VZDRŽEVANJE IN MAZANJE

1. Vsakih 5 ur obratovanja namažite 5 mazalk na vmesnem nosilcu.
2. Občasno preizkusite varovalko.
3. Kardansko gred mažite po navodilih priloženih kardanu.
4. Glavni nosilec-pogon je napolnjen s poltekočo mastjo EP-0. Mast EP-0 dodajte samo po potrebi ali pri remontu. Mast v noslcu mora segati vedno do spodnje točke pogonske gredi.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

1. Ogni 5 ore di funzionamento lubrificate 5 lubrificatore sul portante.
2. Regolarmente provate la valvola.
3. Lubrificate l'albero cardanico secondo le istruzioni legate al cardano.
4. Il portante principale è pieno di grasso liquido EP-0. Aggiungete il grasso EP-0 solo in caso di necessità o revisione. Il lubrificante sul portante deve raggiungere sempre il punto inferiore dell'avviamento del cardo.

Slika - Foto 28



PERIODIČNI PREGLEDI

Rok za temeljit periodični pregled za bobnasti rotacijski kosilnik je eno leto. Občasni periodični pregledi med letom so po potrebi predvsem z vidika mazanja in vzdrževanja.

Pregled obsega:

1. Kontrola ohišja pogona, da so vijaki in matice čvrsto privite.
2. Obrabo gornjih in spodnjih bobnov.
3. Obrabo nosilcev.
4. Menjava nožev.
5. Pregled brezhibnosti pločevin in zaščitne zavese.
6. Pregled brezhibnosti zaščit kardanske gredi za pogon kosilnika.
7. Mazanje po navodilih za vzdrževanje in mazanje.

CONTROLLI PERIODICI

Il termine base per i controlli periodici per la falciatrice a tamburo rotante è un anno. Alle volte i controlli periodici durante l'anno sono necessari perlopiù per la lubrificazione e manutenzione.

Il controllo comprende:

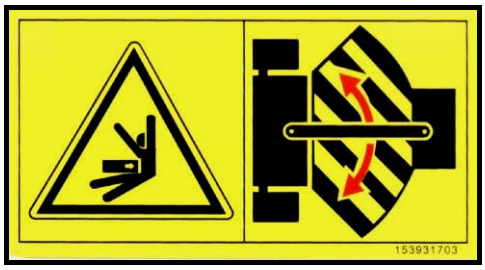
1. Controllo del telaio del meccanismo, se le viti e i dadi sono saldamente avvitate.
2. L'usura del tamburo superiore e inferiore.
3. Usura del portante.
4. Cambio delle lame.
5. controllo dell'impeccabilità della lamiera e i collegamenti di protezione.
6. Controllo dell'impeccabilità della protezione dell'albero cardanico per il meccanismo della falciatrice.
7. Lubrificazione secondo le istruzioni per il mantenimento e lubrificazione.

NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI)
LE ETICHETTE CON LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA (PITTOGRAMMI)

153927200

1

- Beri in upoštevaj navodilo za delo.
- Leggete e prendete in considerazione le istruzioni per il lavoro.



153931703

2

- Ostani izven področja gibanja stroja dokler stroj deluje.
- Restate a distanza di sicurezza dal macchinario fino a quando il macchinario è in funzione.

153927308

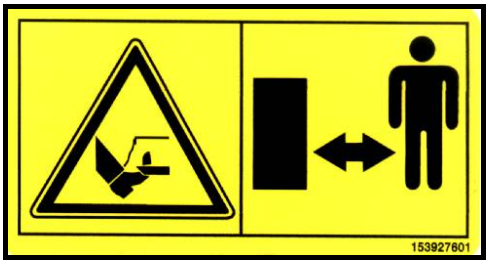
3

- Ne segaj v področje nevarnosti zmečkanin dokler se deli stroja premikajo.
- Non avvicinatevi alla zona delle lame della falciatrice fino a quando il macchinario è in funzione.

153927807

4

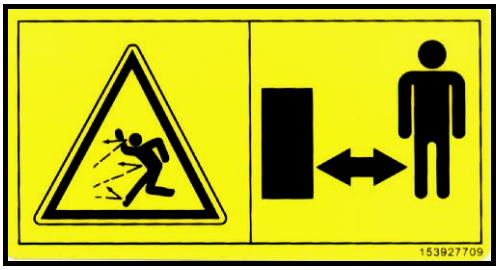
- Počakaj, da se vsi deli stroja popolnoma zaustavijo preden se jih dotikaš.
- Aspettate che tutte le parti del macchinario siano ferme prima di toccarle.



153927601

5

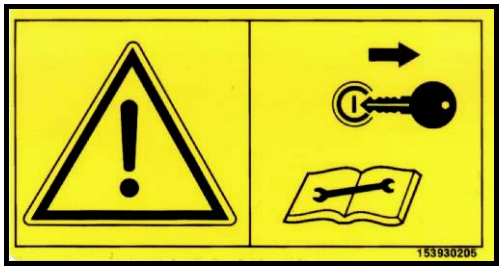
- Ne približuj se področju nožev kosilnika dokler traktorski motor deluje in dokler je priklopljen kardan.
- Non avvicinatevi alla zona delle lame della falciatrice fino a quando il motore è in funzione e fino a quando il cardano è collegato.



153927709

6

- Ostani v varni razdalji od stroja.
- Restate a distanza di sicurezza dal macchinario.



153930205

7

- Ugasni motor in izvleci ključ preden začneš z vzdrževalnimi in servisnimi posegi.
- Spegnete il motore e togli le chiavi prima di iniziare la manutenzione e le riparazioni.

153927503

8

- Ne nahajaj se v nevarnem področju.
- Non restate nella zona di pericolo.

153927406

9

- Ne nahajaj se v gibljivem področju delovanja stroja.
- Non mettetevi nella zona mobile del funzionamento del macchinario.

153927905

10

- Maximalno število vrtljajev in smer vrtenja traktorske gredi (540 vrt/min).
- Il numero massimo di rotazioni dell'albero del trattore (540 giri/min).

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES

MASCHIO GASPARDO

the winning team

DEALER:

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Sede legale e stabilimento produttivo
Campodarsego (PD)
Via Marcello, 73 – 35011 Campodarsego (Padova) – Italy
Tel. +39 049 9289810 – Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com
www.maschionet.com
Capitale Sociale € 7.876.625,00 i.v - C.F. R.I PD 03272800289
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero M/PD44469

Stabilimento produttivo
Morsano al Tagliamento (PN)
Via Mussons, 7 – 33075
Morsano al Tagliamento (Pordenone) – Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
Email: info@gaspardo.it
www.maschionet.com

Stabilimento produttivo
Cadoneghe (PD)
Via Tiepolo, 8 – 35010
Cadoneghe (Padova) – Italy
Tel. +39 049 8888700
Fax +39 049 8888800
Email: info@terranova-spa.com
www.maschionet.com

Stabilimento produttivo
Castel Guelfo (BO)
Via F. Maritano, 10 – 40023
Castel Guelfo (Bologna) – Italy
Tel. +39 0542 53071
Fax +39 0542 53994
Email: info@grintazappettificio.it
www.maschionet.com

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürmberger Straße 5
D - 91177 Thalmässing
Deutschland
el. +49 (0) 9173 79000
ax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrătirii, F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
e-mail: maschio@maschio.ro

ООО МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 525065
факс. +7 8443 525064